

**INSTRUKCJA
MONTAŻU I EKSPLOATACJI
ZACZEPU KULOWEGO DO:
Skoda Octavia II Kombi
(01/2005 - r.)**

Nr kat. S-344

PRZEZNACZENIE

Zaczep kulowy **S-344** do samochodu **Skoda Octavia II Kombi** jest przeznaczony do holowania przyczepy. Zaczep ten posiada aktualne Świadectwo Homologacji uprawniające do oznaczenia wyrobu znakiem homologacji **e4**.

WARUNKI MONTAŻU

Zaczep kulowy **S-344** może być używany i eksploatowany w samochodzie o właściwym stanie technicznym elementów nadwozia. Zaczep musi być zamontowany i eksploatowany w samochodzie zgodnie z niniejszą instrukcją. Wszystkie śruby i nakrętki występujące w zaczepie kulowym muszą być dokręcone odpowiednim momentem obrotowym (M_0) o wartościach podanych w poniższej tabeli (dla śrub w klasie 8.8):

M8	-	25 (Nm)	M12	-	85 (Nm)
M10	-	50 (Nm)	M16	-	200 (Nm)

WARUNKI EKSPLOATACJI

Zaczep kulowy **S-344** posiada tabliczkę znamionową określającą prawidłowe i bezpieczne obciążenie zaczepu, tj.:

Typ: S-344 A50-X e4 00-3227 D = 9,3 kN S = 100 kg R = 1800 kg	Zaczep kulowy do samochodu Skoda Octavia II Kombi Klasa zaczepu kulowego (urządzenia sprzęgającego) Nr. świadectwa Homologacji zaczepu Teoretyczna siła odniesienia działająca na zaczep kulowy Max. dopuszczalne obciążenie pionowe kuli Max. dopuszczalne obciążenie holowanej przyczepy
---	--

Siłę D wylicza się ze wzoru:

$$D = g \times \frac{T \times R}{T + R} \text{ kN}$$

T-technicznie dopuszczalna maksymalna masa, w tonach, pojazdu ciągnącego (także ciągników holujących) łącznie, jeśli występuje, z obciążeniem pionowym przyczepy z osią centralną.
R-technicznie dopuszczalna maksymalna masa, w tonach, przyczepy samochodowej z dyszlem ruchomym w płaszczyźnie pionowej lub naczepey.
g-przyspieszenie ziemskie (przyjmowane jako 9,81 m/s²)

Podczas eksploatacji poszczególne elementy zaczepu kulowego powinny być utrzymane w należytnym stanie technicznym i zabezpieczone przed działaniem korozji. W czasie holowania przyczepy musi być złączona dodatkowym elastycznym złączem o odpowiedniej wytrzymałości (linka, łańcuch). W czasie eksploatacji zaczepu kulowego należy okresowo sprawdzać połączenia śrubowe, a w przypadku poluzowania nakrętek należy je dokręcić.

MONTAŻ

Zaczep kulowy **S-344** do samochodu **Skoda Octavia II Kombi** składa się z następujących elementów.

- | | | | |
|------------------------------------|----------|------------------------------|----------|
| 1. Korpus | - 1 szt. | 6. Śruba M12x65 (PN/M-82101) | - 2 szt. |
| 2. Kula | - 1 szt. | 7. Podkładka sprężysta 10,2 | - 4 szt. |
| 3. Uchwyt do gniazda elektrycznego | - 1 szt. | 8. Podkładka sprężysta 12,2 | - 2 szt. |
| 4. Podkładka specjalna 30/ 10,5x3 | - 4 szt. | 9. Podkładka zwykła 13,0 | - 2 szt. |
| 5. Śruba M10x35 (PN/M-82105) | - 4 szt. | 10. Nakrętka M12 | - 2 szt. |

W celu zamontowania zaczepu kulowego **S-344** należy przestrzegać poniższego opisu:

1. Montaż zaczepu kulowego **wymaga podcinania** zderzaka tylnego w samochodzie.
2. Zdemontować zderzak tylny samochodu.

30.10.2015.

Nr kat. S-344

**TOW BAR S-344
FOR SKODA OCTAVIA II
STATION WAGON
(01/2005 - r.)**

FITTING AND OPERATION MANUAL.

Cat. No. S-344

DESTINATION

Tow bar **S-344** for a **Skoda Octavia II Station Wagon** is designed for towing a trailer. This ball hook has a current certification of approval authorizing the product with **e4** certification sign.

FITTING CONDITIONS

Tow bar **S-344** can be used and operated in a car with proper technical conditions of body elements. Those parts cannot be mechanically damaged. The ball hook has to be installed and operated in a car according to this instruction. All bolts and nuts in ball hook have to be screwed down with proper torque (M_0). Torque values are given below:

M8	-	25 (Nm)	M12	-	85 (Nm)
M10	-	50 (Nm)	M16	-	200 (Nm)

OPERATION CONDITIONS

The tow bar **S-344** has a rating plate describing correct and safe loads of the hook:

Typ: S-344 A50-X e4 00-3227 D = 9,3 kN S = 100 kg R = 1800 kg	The tow bar for Skoda Octavia II Station Wagon Tow bar class (compressing device) Tow bar certification of approval number Teoretical related force working on a ball hook Max permissible vertical load of the hook ball Max permissible load of towing trailer
---	--

D - force is calculated using the following formula:

$$D = g \times \frac{T \times R}{T + R} \text{ kN}$$

T-technically permissible maximum mass in tonnes of the towing vehicle (also towing tractors) including, if necessary, the vertical load of a centrale axle trailer.
R-technically permissible maximum mass in tonnes of the full trailer with drawgal free to move in the vertical plane or of the semi-trailer.
g-acceleration due to gravity (assumed as 9,81 m/s²)

During operating individual elements of ball hook should be kept in a proper technical condition and protected from corrosion. The trailer must be linked with an elastic joint with proper durability (cord, chain) while towing. It is necessary to check periodically bolt joints during operating the ball hook. If screws are eased, it is necessary to screw them down.

FITTING

The tow bar **S-344** for **Skoda Octavia II Station Wagon** is made up of the following elements:

- | | | | |
|------------------------------|------------|-----------------------|------------|
| 1. Towbar mainframe | - 1 piece | 6. Bolt M12x65 | - 2 pieces |
| 2. Tow ball | - 1 piece | 7. Spring washer 10,2 | - 4 pieces |
| 3. Electrical plate | - 1 piece | 8. Spring washer 12,2 | - 2 pieces |
| 4. Special washer 30/ 10,5x3 | - 4 pieces | 9. Flat washer 13,0 | - 2 pieces |
| 5. Bolt M10x35 | - 4 pieces | 10. Nut M12 | - 2 pieces |

In order to mount the ball hook **S-344** you have to obey the instruction below:

1. Rear bumper cutting **is required**.
2. Dismantle the rear bumper.

30.10.2015.

Cat. No. S-344

3. Odkręcić wzmocnienie zderzaka tylnego oraz rozkręcić zaczep na elementy montażowe.
4. Usunąć zaślepki z otworów znajdujących się na zewnętrznych ściankach (bokach) podłużnic przeznaczonych fabrycznie do zamocowania zaczepu kulowego.
5. Wsunąć korpus (1) do wewnątrz podłużnic a następnie skrócić z nimi poprzez w/w otwory śrubami M10x35 (5) z podkładkami sprężystymi 10,2 (7) i podkładkami specjalnymi 30/ 10,5x3 (4).
6. Przyłożyć tylny zderzak do samochodu, wytrasować (wyznaczyć) miejsce i wielkość podcięcia (wycięcia) w pasie dolnym zderzaka i wykonać to podcięcie (wycięcie o wielkości - 50x60 mm).
7. Zamontować zderzak tylny.
8. Przykręcić kulę (2) do korpusu (1) śrubami M12x65 (6) wraz z podkładkami zwykłymi 13,0 (9), sprężystymi 12,2 (8) i nakrętkami M12 (10), przykręcając równocześnie z lewej strony kuli (2) uchwyt gniazda elektrycznego (3).
9. Sprawdzić czy wszystkie połączenia śrubowe zostały odpowiednio mocno dokręcone.

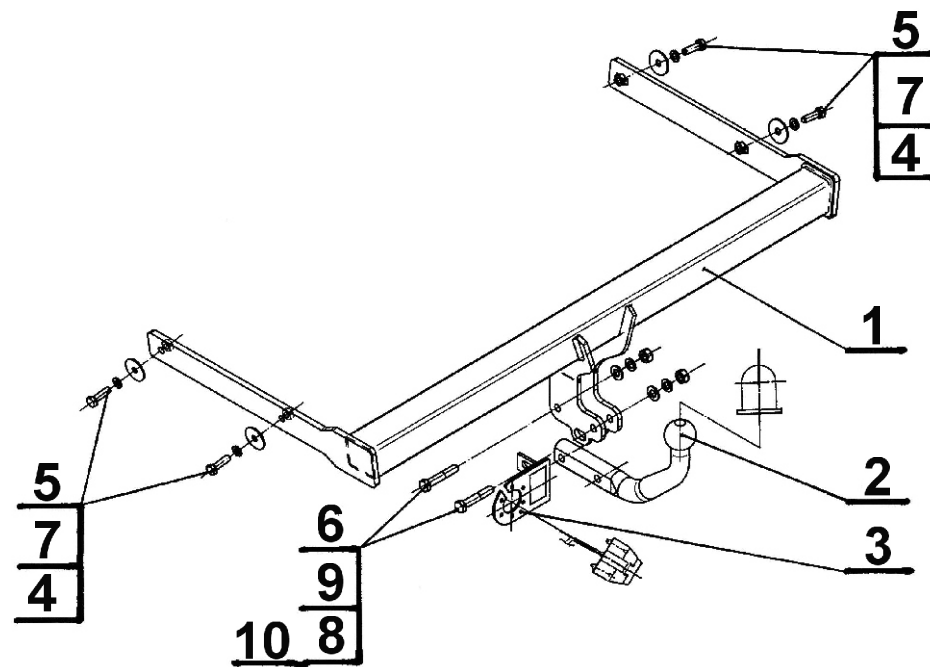
UWAGA: Po zamontowaniu zaczepu kulowego nie ma już miejsca na osadzenie w podłużnicach wzmocnienia zderzaka.

Przestrzeganie niniejszej instrukcji zapewnia prawidłowy montaż i eksploatację zaczepu kulowego S-344 w samochodzie Skoda Octavia II Kombi.

Po zamontowaniu zaczepu kulowego **S-344** należy uzyskać wpis w dowodzie rejestracyjnym pojazdu na dowolnej stacji kontroli technicznej pojazdu.

UWAGA: Wszystkie uszkodzenia mechaniczne zaczepu kulowego **S-344** wykluczają dalszą jego eksploatację. Uszkodzony zaczep **nie może być naprawiany**. W przypadku nie przestrzegania opisanego sposobu montażu lub niewłaściwego jego użytkowania producent **nie ponosi odpowiedzialności** za powstałe szkody.

SCHEMAT MONTAŻU:



UWAGA:

Cena zaczepu nie obejmuje wiązki elektrycznej.

Nr kat. S-344

3. Remove the rear strengthening of the bumper. Unpack the towbar packing and separate components. Check all parts are present.
4. Remove plugs from the factory-made holes placed on the external walls of chassis side members.
5. Insert (1) into the chassis side members, then attach together through the above-mentioned holes using (5), (4), (7).
6. Put the rear bumper to the car, mark place and size of the under-cut then cut it out (size 50x60mm.)
7. Refit the rear bumper.
8. Attach (2) to (1) using (6), (9), (8), (10), attach (3) on the left side of (2) at the same time.
9. Check if all fixing bolts and nuts are screwed hard enough.

ATTENTION: After attached the tow bar, there is no place to set in the chassis side members the strengthening of the bumper.

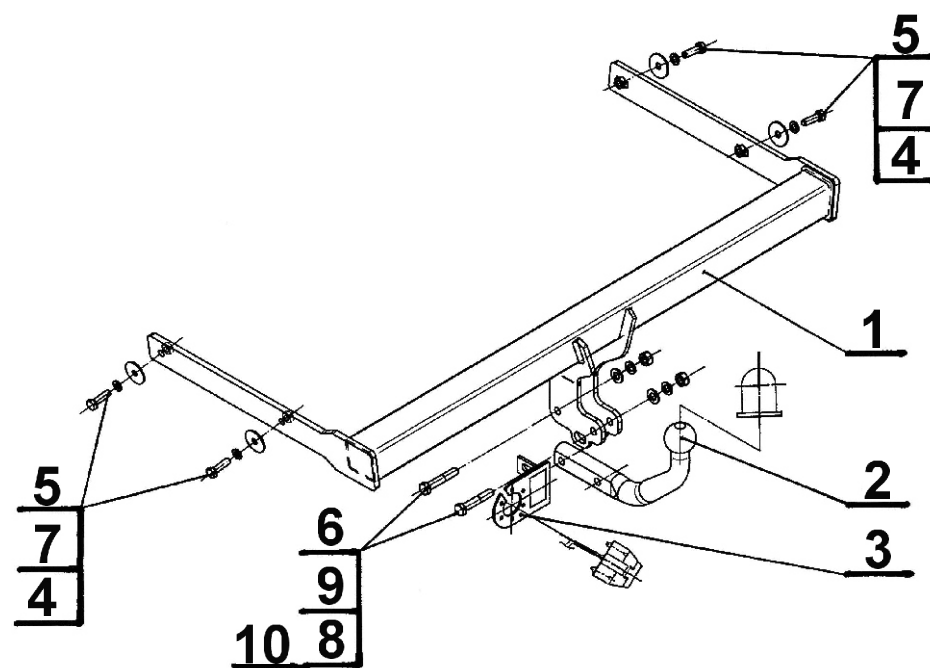
Obeying this instruction assures correct montage and the tow bar operating in a Skoda Octavia II Station Wagon.

After assembling of the tow bar **S-344** you have to get entry in cars **registration book** in a quality control station.

CAUTION:

All mechanical damages of tow bar excludes its further exploitation. Damaged ball hook **cannot be repaired**. In case of braking the rules of montage or unproper usage manufacturer **do not take responsibility** for arised damages.

MONTAGE DIAGRAM:



NOTE:

Bunch of wires is not included (in total price).

Cat. No. S-344

STEINHOF Montage und Gebrauchsanleitung
für die Anhängerkupplung :
SKODA Octavia II Kombi
(01/2005 -)

Katalognummer S-344

Verwendungsbereich

Die Anhängerkupplung **S-344** für den Fahrzeugtyp **Skoda Octavia II Kombi** ist für das Ziehen eines Anhängers bestimmt. Die Anhängerkupplung besitzt das Prüfzeichen **e4**.

Vorbedingungen für die Montage der Anhängerkupplung

Die Anhängerkupplung **S-344** darf nur an Fahrzeugen montiert und genutzt werden, deren Karosserie in einem einwandfreien technischen Zustand ist. Die Anhängerkupplung darf nur entsprechend der folgenden Anleitungen montiert und genutzt werden.

Alle Schrauben und Muttern entsprechend dem in der folgenden Tabelle angegebenen Drehmoment (Mo) anziehen (das Drehmoment bezieht sich jeweils auf Schrauben der Festigkeitsklasse 8.8):

M8	-	25 (Nm)	M12	-	85 (Nm)
M10	-	50 (Nm)	M16	-	200 (Nm)

Nutzungsbedingungen

Die Anhängerkupplung **S-344** besitzt ein Typenschild, das die Parameter für eine ordnungsgemäße und sichere Belastung der Kupplung angibt:

Typ: S-344 A50-X e4 00-3227 D = 9,3 kN S = 100 kg R = 1800 kg	Die Anhängerkupplung für den Skoda Octavia II Kombi Kupplungsklasse Die Homologationsnummer der Anhängerkupplung D-Wert Stützlast Max. Anhängerlast
---	---

Der D-Wert wird nach folgender Formel berechnet:

$$D = g \times \frac{T \times R}{T + R} \text{ kN}$$

T-zulässiges Gesamtgewicht des Zugfahrzeugs (oder auch eines Schleppzuges) in Tonnen; einschließlich, falls gegeben, der senkrechten Achslast des Anhängers auf die Zentralachse
R- zulässiges Gesamtgewicht eines PKW-Anhängers mit einer in der Senkrechten beweglichen Deichsel oder eines Aufliegers (in Tonnen)
g- Erdbeschleunigung (9,81 m/s²).

Während der Nutzung sind die einzelnen Kupplungsteile in einem einwandfreien technischen Zustand zu halten und vor Korrosion zu schützen. Während des Schleppvorgangs ist der Anhänger zusätzlich mit einem Seil oder einer Kette von entsprechender Stärke mit dem Zugfahrzeug zu verbinden. Während der Nutzung der Anhängerkupplung sind von Zeit zu Zeit die Verschraubungen zu überprüfen und gegebenenfalls nachzuziehen.

Montageanleitung:

Die Anhängerkupplung **S-344** für den Fahrzeugtyp **Skoda Octavia II Kombi** besteht aus folgenden Teilen:

- | | | | |
|--|-----------|--------------------------|-----------|
| 1. Querträger | - 1 Stück | 6. Schraube M12x65 | - 2 Stück |
| 2. Kupplungskugel | - 1 Stück | 7. Federring Ø10,2 | - 4 Stück |
| 3. Steckdosenhalterung | - 1 Stück | 8. Federring Ø12,2 | - 2 Stück |
| 4. Spezielle Unterlegscheibe Ø30/Ø10,5x3 | - 4 Stück | 9. Unterlegscheibe Ø13,0 | - 2 Stück |
| 5. Schraube M10x35 | - 4 Stück | 10. Mutter M12 | - 2 Stück |

Bei der Montage der Anhängerkupplung **S-344** ist gemäß folgender Anleitung vorzugehen:

1. Die Montage der Anhängerkupplung macht einen **Ausschnitt** der hinteren Stoßstange **erforderlich**.
2. Die hintere Stoßstange abschrauben.

3. Die Verstärkung der hinteren Stoßstange abschrauben und die Anhängerkupplung in ihre Bestandteile zerlegen.
4. Die Pfropfen aus den Öffnungen, die sich an den inneren Seitenwänden der Längsträger befinden und der Befestigung der Anhängerkupplung dienen, herausnehmen.
5. Den Querträger (1) in die Längsträger hineinschieben und anschließend mit den Schrauben M10x35 (5), den speziellen Unterlegscheiben Ø30/Ø10,5x3 (4) und den Federringen Ø10,2 (7) an den oben genannten Öffnungen verschrauben.
6. Die hintere Stoßstange an das Fahrzeug anlegen, die Stelle und die Größe des Ausschnitts an der Unterseite der Stoßstange kennzeichnen und den Ausschnitt von ca. 50x60mm vornehmen.
7. Die hintere Stoßstange wieder anbringen.
8. Die Kupplungskugel (2) mit den Schrauben M12x65 (6), den Unterlegscheiben Ø13,0 (9), den Federringen Ø12,2 (8) und den Muttern M12 (10) an den Querträger (1) anschrauben und dabei gleichzeitig links der Kugel (2) die Steckdosenhalterung (3) anschrauben.
9. Alle Schraubverbindungen auf Festigkeit überprüfen.

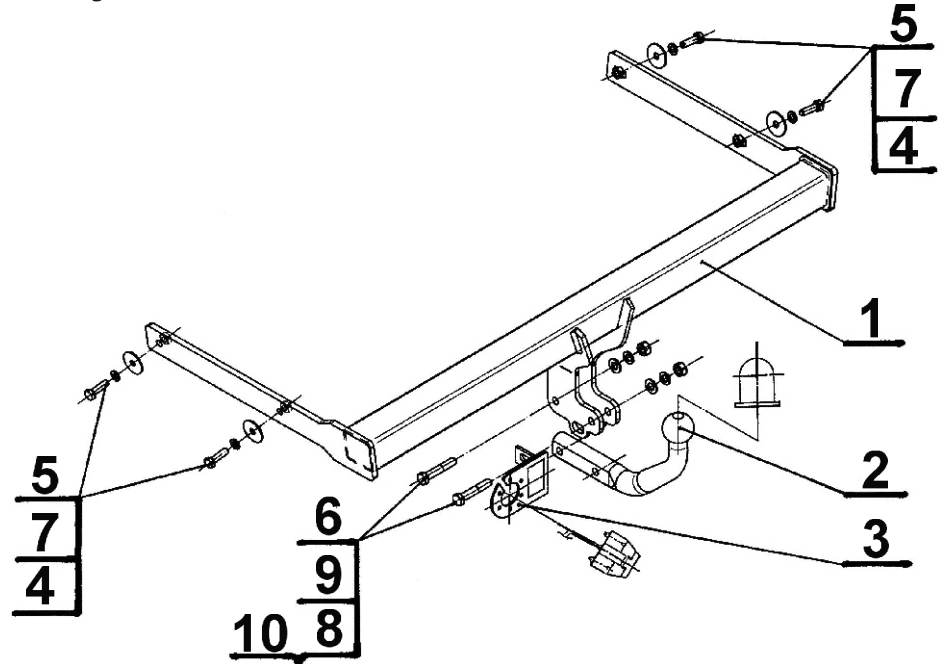
Achtung:

Nach der Montage der Anhängerkupplung gibt es keinen Platz für die Einsetzung der Stoßstangenverstärkung in den Längsträgern.

Die Befolgung der vorliegenden Bedienungsanleitung garantiert die richtige Montage und Nutzung der Anhängerkupplung S-344 an dem Fahrzeugtyp Skoda Octavia II Kombi

Vorsicht: Bei Beschädigung darf die Anhängerkupplung **S-344** nicht weiter benutzt werden. **Eine Reparatur der beschädigten Anhängerkupplung ist nicht möglich.** Bei Nichtbefolgung der Montageanleitung und unsachgemäßer Nutzung übernimmt der Hersteller **keine Verantwortung** für entstehende Schäden.

Montageschema:



Achtung: Im Preis der Anhängerkupplung ist kein Elektrosatz enthalten.

Die Anhängerkupplung muss nicht beim TÜV vorgeführt werden, da diese mit dem Zeichen e4 ausgezeichnet ist, es sei denn, dass aktuelle Vorschriften es anders bestimmen. Diese Montageanleitung dient als ABE und muss mit den Fahrzeugpapieren mitgeführt werden.

STEINHOF Инструкция по эксплуатации
и пользованию ТСУ для
Skoda Octavia II Универсал
(01/2005 - г.)

Нр кат. S-344

Применение:

Фаркоп **S-344** к автомобилю **SKODA Octavia II Универсал** предназначен для буксировки прицепа. Фаркоп имеет обязательный европейский сертификат соответствия **E20**.

Указания по монтажу

Фаркоп **S-344** можно применить и эксплуатировать в автомобиле в соответствующем техническом состоянии деталей кузова. Фаркоп должен быть закреплен и эксплуатирован в автомобиле согласно руководству по установке.

Все винты и гайки, находящиеся в составе с фаркопом, должны быть затянуты соответствующим вращательным моментом (M0), указанным в таблице (для винтов класса 8.8):

M8	-	25 (Nm)	M12	-	85 (Nm)
M10	-	50 (Nm)	M16	-	200 (Nm)

Условия эксплуатации

Фаркоп имеет идентификационную табличку, обозначающую следующее:

Тип: S-344 A50-X e4 00-3227 D = 9,3 kN S = 100 кг R = 1800 кг	Фаркоп для SKODA Octavia II Универсал Класс фаркопа (соединяющее устройство) Нр. Утверждения ЕС Теоретическая подъемная сила действующая на фаркоп Макс. вертикальная нагрузка действующая на сцепную головку Максимальная допустимая тяговая масса буксируемого прицепа
---	--

Się D wylicza się ze wzoru:

$$D = g \times \frac{T \times R}{T + R} \text{ kN}$$

T-техническая допустимая максимальная масса в тоннах автомобиля с вертикальной нагрузкой прицепа на центральную ось
R-техническая допустимая максимальная масса в тоннах прицепа с подвижным дышлом
G-земное ускорение (принято 9,81 м/с²)

Во время эксплуатации все детали фаркопа должны сохраняться в соответствующем техническом состоянии и предохранены от коррозии.

Во время буксировки прицеп должен быть соединен дополнительной гибкой муфтой, соответственной прочности (цепь, тросик).

Во время эксплуатации автомобиля с использованием фаркопа нужно проверить затяжку всех винтов крепления фаркопа, и при необходимости, затянуть установленным моментом затяжки.

Указания по монтажу

Фаркоп **S-344** для **SKODA Octavia II Универсал** состоит из следующих деталей:

- | | | | |
|-------------------------------------|--------|--------------------------|--------|
| 1. Корпус фаркопа | - 1 шт | 6. Болт M12x65 | - 2 шт |
| 2. Шар фаркопа | - 1 шт | 7. Шайба пружинная Ø10,2 | - 4 шт |
| 3. Пластина под штепсельную розетку | - 1 шт | 8. Шайба пружинная Ø12,2 | - 2 шт |
| 4. Шайба специальная Ø30/Ø10,5x3 | - 4 шт | 9. Шайба плоская Ø13,0 | - 2 шт |
| 5. Болт M10x35 | - 4 шт | 10. Гайка M12 | - 2 шт |

Для правильной установки фаркопа **S-344** следует соблюдать указанную ниже инструкцию:

1. Монтаж Фаркопа требует подрезки заднего бампера.
2. Снять Задний бампер автомобиля.

3. Открутить вкладыш заднего бампера и раскрутить фаркоп на монтажные детали.
4. Устранить заглушки с отверстий находящихся на внешних стенках лонжеронов предназначенных заводом-изготовителем для установки фаркопа.
5. Вложить Корпус (1) внутрь лонжеронов, затем прикрепить с ними через вышеуказанные отверстия, используя болты M10x35 (5), специальные Ø30/Ø10,5x3 (4) и пружинные шайбы Ø10,2 (7).
6. Приложить Задний бампер к автомобилю, назначить место и величину подрезки в нижнем поясе бампера, сделать подрезку величиной - 50x60 мм.
7. Установить задний бампер.
8. Прикрепить шар (2) к корпусу (1), используя болты M12x65 (6), плоские Ø13,0 (9) и пружинные Ø12,2 (8) шайбы, гайки M12 (10), одновременно прикрепляя с левой стороны шара (2) пластину под штепсельную розетку (3).
9. Тщательно проверить все болтовые соединения и при необходимости затянуть.

Внимание: После установки фаркопа в лонжеронах нет уже места для вкладыша бампера.

Соблюдение данной инструкции гарантирует правильную установку, а впоследствии и эксплуатацию фаркопа S-344 в автомобиле SKODA Octavia II Универсал

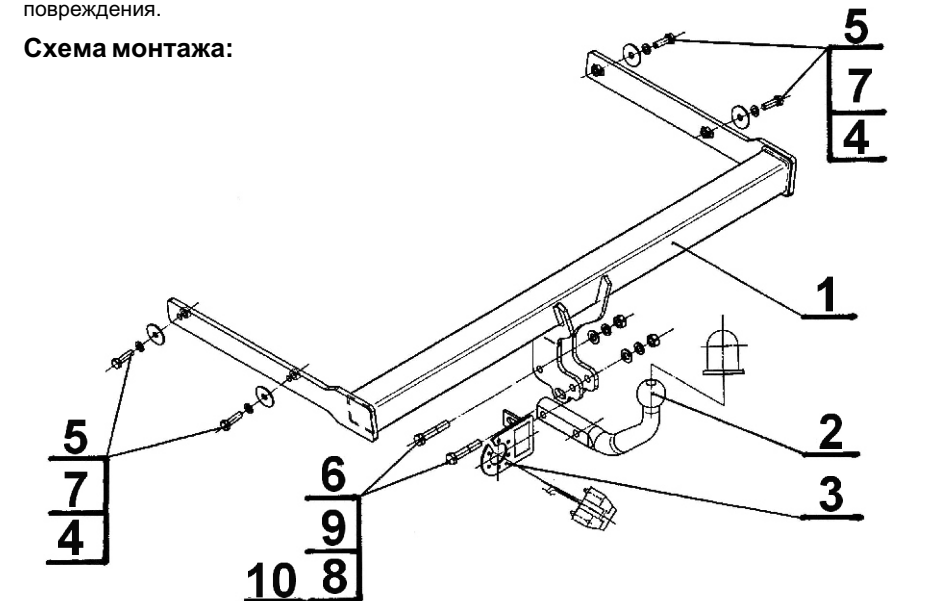
После установки фаркопа **S-344** надо получить запись в регистрационном свидетельстве автомобиля (зависит от предписаний страны). Указания по монтажу необходимо приложить к документам автомобиля.

Внимание:

После пробега 1000 км проверить затяжку винтов. Сцепной шар следует держать в чистоте и смазать пластичной смазкой. Закрыть сцепной шар колпачком. Все механические повреждения фаркопа **S-344** исключают его дальнейшую эксплуатацию. **Поврежденный фаркоп не может быть отремонтирован.**

В случае, когда пользователь не будет соблюдать описанного способа монтажа фаркопа или будет пользоваться им неправильно, производитель не несет ответственности за возникшие повреждения.

Схема монтажа:



Внимание:

В цену фаркопа не входит электропроводка